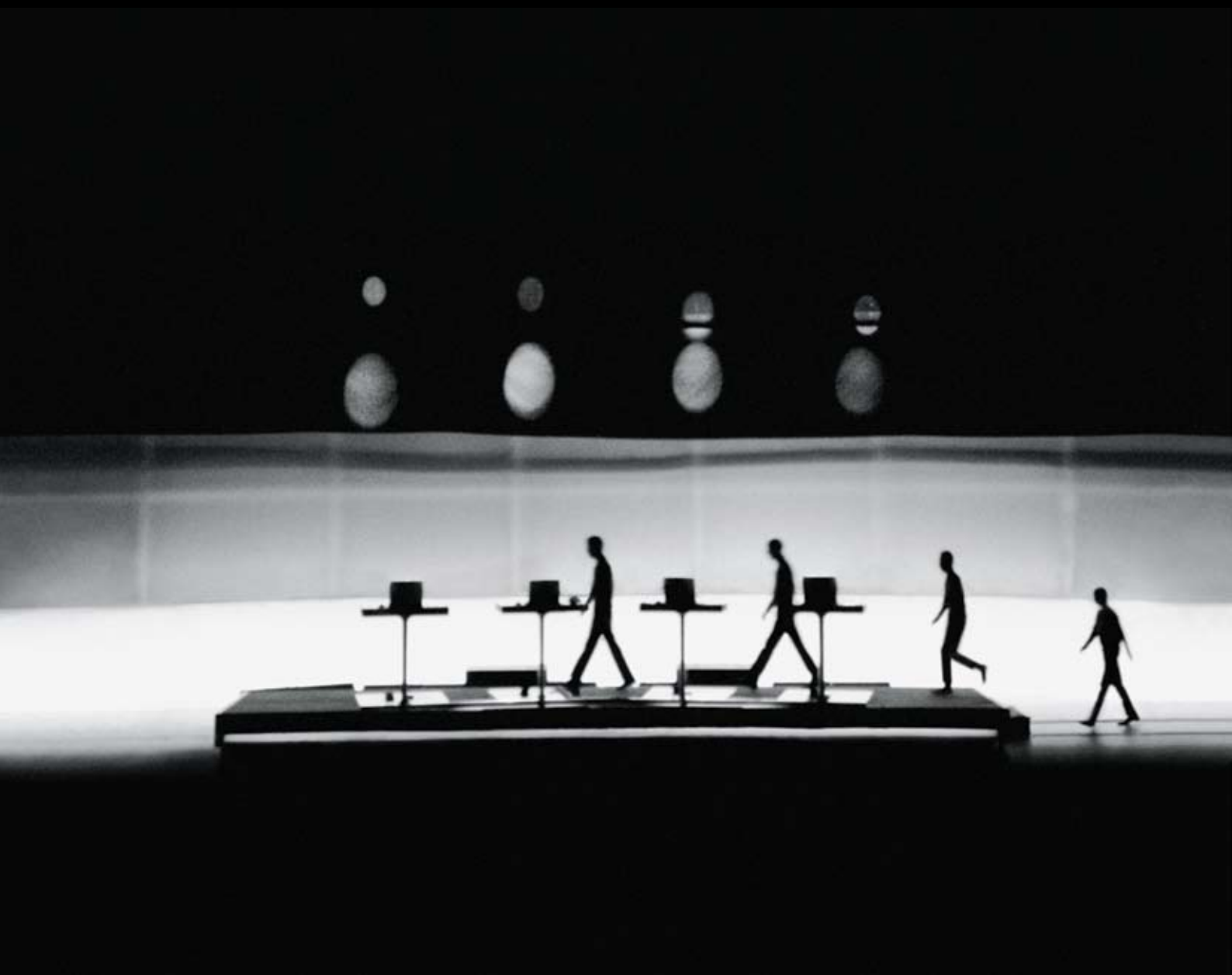


РЕЙН НА ДНІПРІ

**КОЛЕКЦІЯ
ДЖУЛІЇ СТОШЕК/
АНДРЕАС ҐУРСКИ**





Ідея виставки Рейн на Дніпрі – Колекція Джулії Стошек/ Андреас Ґурскі – народилася завдяки надзвичайному ентузіазмові та відданості сучасному мистецтву Віктора Пінчука. Коли Посольство Німеччини у Києві розпочало приготування до Deutsche Kulturwochen in der Ukraine 2008 (Тижнів німецької культури в Україні 2008), нам надіслали два окремі запрошення. Оскільки у приватному житті ми пара, нас надзвичайно захопила ідея організації спільної виставки в PinchukArtCentre.

Ми – Джулія Стошек та Андреас Ґурскі – надзвичайно пишаємося тим, що нам надали можливість перенести досвід сучасного мистецтва із Дюссельдорфа на Рейні у Київ на Дніпрі. Ми також дуже раді підтримати культурну еволюцію, що відбувається в Україні, перетворюючи Київ у впливову культурну столицю Європи. Культурний поступ України, – підтримуваний зусиллями PinchukArtCentre, що спрямовані на розвиток сучасного мистецтва України та Східної Європи, – вражає своїми темпами.

Дружній діалог із Віктором Пінчуком не лише заклав підвалини для співпраці Колекції Джулії Стошек та міжнародного культурного фонду PinchukArtCentre, як і не лише для відкриття першої великої виставки Андреаса Ґурскі в Україні, але й переріс у окремий культурний

проект за участі легендарного музичного гурту Kraftwerk, який виступить із одним зі своїх надзвичайних концертів.

Цей унікальний у світі авангардний культурний проект – Колекція Джулії Стошек/Андреас Ґурскі/Kraftwerk – відбувся лише завдяки ентузіазмові та наполегливості Віктора Пінчука. Ми хотіли б висловити йому вдячність за щедрість та підтримку. Окрім того, ми хочемо подякувати гуртові Kraftwerk за співпрацю.

Ми – Джулія Стошек та Андреас Ґурскі – хотіли б подякувати Посольству Німеччини в Україні, а особливо аташе з питань культури, панові Жан-П'єру Фролі, за їхню підтримку. Хочемо висловити вдячність працівникам PinchukArtCentre, а особливо Петру Дорошенку та Клер Стеблер.

Андреас Ґурскі хотів би подякувати своїм галереям – Monika Sprüth Philomene Magers, Matthew Marks та White Cube.

Джулія Стошек та її команда хотіли б подякувати групі Eidotech з Берліна за технічну реалізацію проекту. Для нас велика честь мати нагоду представляти колекцію нового медіа-арту в Києві.

Джулія Стошек, Андреас Ґурскі

Андреас Ґурскі
Дубай II, 2007

C-Print

Copyright: Андреас Ґурскі/VG Bild-Kunst, Бонн 2008

Courtesy: Сімейна колекція Erez Daleyot, Бельгія

КОЛЕКЦІЯ ДЖУЛІЇ СТОШЕК

РУЙНУЙ, ВОНА СКАЗАЛА

Колекція Джулії Стошек – приватне зібрання сучасного мистецтва, що об'єднує експонати медіа- та відео-арту, інсталяції та фотографії. Влітку 2007 року колекцію Джулії Стошек перенесли у стіни нового приміщення – колишнього заводу в Дюссельдорфі. Виставка – перша з часу нового відкриття колекції – носить назву *Руйнуй, вона сказала* і охоплює твори митців із різних куточків світу, що торкаються тематики творіння/руйнації, інтер'єру/екстер'єру. У PinchukArtCentre представлена частина цієї експозиції – твори відео-арту. Відео-арт – вид мистецтва, наближений до кіно, у якому використовуються відео- та аудіоматеріали (не плутати із телевізійним відео чи експериментальним кіно). Відео-арт виник у 1960-х та 70-х роках, внаслідок чого зростає використання відео-інсталяцій.

Назва експозиції – *Руйнуй, вона сказала* – декому може нагадати про однойменний роман Маргарити Дюра (Détruire, dit elle). Насправді ж, це радше алюзія на двочастинну відео-інсталяцію під такою ж назвою авторства Моніки Бонвічіні 1998 року, яка показує зображення жіночих ролей у кінофільмах, використовуючи добірку уривків аматорського відео 1950-х та 1970-х років.

Відео-твори *Цибуля* (1996) Маріни Абрамовіч, *Основний тиск* (2006) Кейт Гілмор та *Паралізована* (2003) Кларі Ліден зображають незвичайні просторові, психологічні та міжособистісні ситуації за допомогою подібних технік.

Руйнація інтер'єрів та структур – провідна тематика таких творів, як *Тіні руйнівників* (2005) Марка Лекі, *Шульмантоніони* (2004) Мануеля Графа, *Горить* (2002)

тандему авторів Рейнольда Рейнольдса та Патріка Джоллі, а також *Матільда, Матільда* (2000) і *Бомба самовбивці* (2000) – обидва авторства Матільди тер Хейне.

Чотириканальна відео-інсталяція *Занаду* (2006) Роберта Бойда викриває самодеструктивні імпульси, характерні для сучасного суспільства, сплітаючи різноманітні елементи масової культури – вирізки новин, документальних фільмів, коміксів та музичних кліпів – у вереницю зображень-секунд. Естетично поєднані у відео-кліпі, ці зображення створюють особливу медіа-реальність, у якій віртуально стираються межі поміж розвагою, інформацією та жахом.

Окрема частина експозиції присвячена ідеї «руху по колу». Тут представлені такі твори історичного значення, як *Штапування в студії* (1968) Брюса Наумана, *Спіраль* (1970) Роберта Смітсона та *Конусне січення* (1974) Гордона Матта-Кларка. У *Лінії, що описує конус* (1973) Ентоні МакКолла автор використовує 16-міліметровий кінопроектор, щоби спрямувати світло на чорну поверхню; під дією парової машини промінь поступово перетворюється у конусоподібний стовпець світла ідеальної форми. Простір разом із самою проекцією перетворюються на справжню скульптуру, яка розбиває традиційний зв'язок між кіноглядачами та кінопроектором.

Загалом усі ці відео-твори не лише свідчать про велич колекції Джулії Стошек, а й про сферу зацікавлень самої колекціонерки, як і про її глибину відданість відео-мистецтву та новим медіа-технологіям. Ці твори мистецтва прославляють надзвичайні досягнення сучасних митців, різноманіття і багатство мистецтва.

АНДРЕАС ҐУРСКИ

Андреас Ґурскі перебуває у постійному пошуку можливості виходу за межі часу та простору. Творчість Андреаса Ґурскі – це витончена міріада ідей. Конструюючи візуально об'ємні, хоч на позір пересічні ситуації, він зображає лише те, що вже корениться у нашій пам'яті. Наче пам'ятник втраченому, чи як часовий відбиток вічності у її повторюваності, роботи Андреаса Ґурскі народжуються із унікальних спостережень за сьогоденням.

Застосовуючи підхід кінорежисера, Андреас Ґурскі ретельно працює над своїми творами, аби виткати неповторну розповідь. На перший погляд його роботи нагадують завірені у часі кульмінаційні моменти якоїсь масштабної історії, яка, проте, так і залишиться загадкою для глядача. Моделюючи й зображуючи власну реальність у кожному творі, Андреас Ґурскі повністю її контролює, зіштовхуючи банальні ситуації та уявний світ фізичного простору у контрастах. Серед його образів – і фасади висотних будівель, і відкриті плани офісних приміщень, фондових бірж, як і зображення величезних громадських зібрань та концертів під відкритим небом. Андреас Ґурскі народився 1955 року у м. Лейпциг, хоча ріс у Дюссельдорфі, де ще у ранньому віці під впливом свого батька – комерційно успішного фотографа – почав захоплюватися фотографією. На початку 1980-х років він навчався в Академії мистецтв у Дюссельдорфі, що стало потужним поштовхом для подальшої творчості. Наприкінці 1980-х Ґурскі почав розробляти власний унікальний метод створення великоформатних кольорових фотографій, завдяки якому його роботи почали вирізнятися з-поміж творів інших митців того часу. У 1990-х у своїх роботах Ґурскі почав застосовувати цифрову обробку зображення. Спершу він використовував комп'ютер лише для ретушування, проте

згодом – і для зміни вихідного матеріалу, негативів під впливом нових креативних ідей. Вражаюча симетрія таких фотографій як *Шанхай* (2000) та *Düsseldorf* (1997) – результат вигадливого поєднання правдивого відображення дійсності та цифрової вигадки. Його великоформатні панорамні зображення – такі як *Рейн II* (1999), *Грілі* (2003), серії *Бахрейн* (I та II, 2007) і *Дубай* (I та II, 2007) – також містять чимало важливих деталей. Тим не менше, ці твори перегукуються з іншими, такими як, скажімо, *Seilbahn* (1987), *Aletschgletscher* (1993), *Engadin I* (1995), *Турнер* (1995), *Лос-Анджелес* (1998), у яких цифрова обробка є мінімальною, або ж узагалі відсутня.

Зображення архітектурного інтер'єрного простору такі як *Катедраль I* (2007), серія робіт *Без назви* (XV та XVI, 2008), *Франкфурт* (2007), *Кокон* (2007) та *Фондова біржа, Кувейт* (2007) грають у візуальному спектаклі, штовхаючи глядачів наче акторів на сцену драматичних психологічних переживань. Серія робіт *F1, Boxenstopp* (I, II та III, 2007) і *Пхеньян* (II та III, 2007) акцентують на позачасовості, у якій кожен рух завмирає, як кадр із кінофільму. Нечітке зображення викликає у глядачів бажання розгадати таємницю наступної сцени цієї вистави, проте, на відміну від кадру в кінофільмі, наступна сцена так і не з'являється.

Андреас Ґурскі усі свої зусилля спрямовує на те, аби подарувати глядачеві можливість усвідомити стан безтурботного спокою, відчувати атмосферу миру. Негатив буднів – спричинений акумуляцією часу та відкиданням теперішнього – повністю відсутній. Його фотографії переносять свідомість у психічний стан, повністю позбавлений неспокою, стресу, жалю чи суму. Ці фотографії не документують минулого, ані не віщують майбутнього, вони показують теперішнє – вже сьогодні.

КОЛЕКЦІЯ ДЖУЛІЇ СТОШЕК

РУЙНУЙ, ВОНА СКАЗАЛА



Дуг Айткен

Вихор уламків, 2000

Відео-інсталяція, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: Ева Пресенгубер, Цюрих, та 303 Gallery, Нью-Йорк



Моніка Бонвічіні

Руйнуй, вона сказала, 1998

Двоканальна відео-інсталяція, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: автор та Galleria Emi Fontana, Мілан



Роберт Бойд

Занаду, 2006

Чотириканальна відеоінсталяція, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: автор та Participant Inc., Нью-Йорк

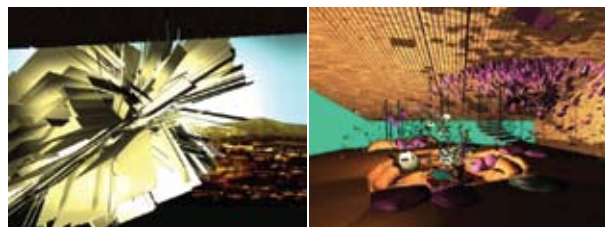


Нейт Гілмор

Основний тиск, 2006

Відео, колір, без звуку, кадри із кінофільмів

Courtesy: автор та Pierogi, Нью-Йорк



Мануель Граф

Шульмантоніоні, 2004

Цифрове відео, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: автор та VAN HORN, Дюссельдорф і Йоганн Кьоніг, Берлін

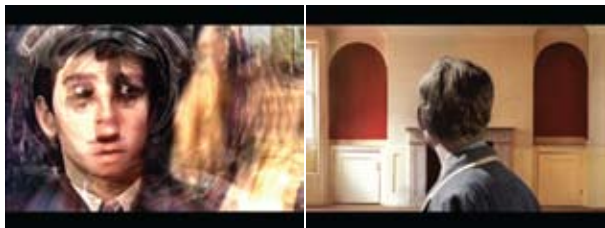


Крістіан Янковскі

16 мм тайни, 2004

35-міліметрова плівка, переведено у DVD-формат, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: Klosterfelde, Берлін



Марк Лекі

Тіні руйнівників, 2005

Відео, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: Galerie Daniel Buchholz, Кольон



Клара Ліден

Паралізована, 2003

Відео, колір, звук, кадри із кінофільмів

Courtesy: Reena Spauldings Fine Art, Нью-Йорк



Гордон Матта-Кларк
Конусне січання, 1974

16-міліметрова плівка, переведено у відео-формат, колір, без звуку,
 кадри із кінофільмів
 Courtesy: Electronic Arts Intermix (EAI), Нью-Йорк



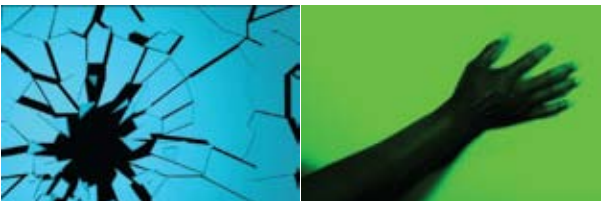
Брюс Науман
Штампуння в студії, 1968

Відео, ч/б, звук, кадри із кінофільмів
 Courtesy: Electronic Arts Intermix (EAI), Нью-Йорк



Роберт Смітсон
Спіраль, 1970

Відео, колір, звук, кадри із кінофільмів
 Courtesy: Electronic Arts Intermix (EAI), Нью-Йорк



Тоні Оуслер
Шостий, 2004-2007

Зовнішня відео-інсталяція, колір, звук
 Courtesy: автор та Lehmann Maupin Gallery, Нью-Йорк



Ентоні МакКолл
Лінія, що описує конус, 1973

Кіно-інсталяція на 16-міліметровій плівці, ч/б, без звуку
 Формат інсталяції – Колекція Джулії Стошек, Дюссельдорф, Німеччина
 Фото: © Ахім Кукуліс, Дюссельдорф



Рейнольд Рейнольдс і Патрік Джоллі
Горить, 2002

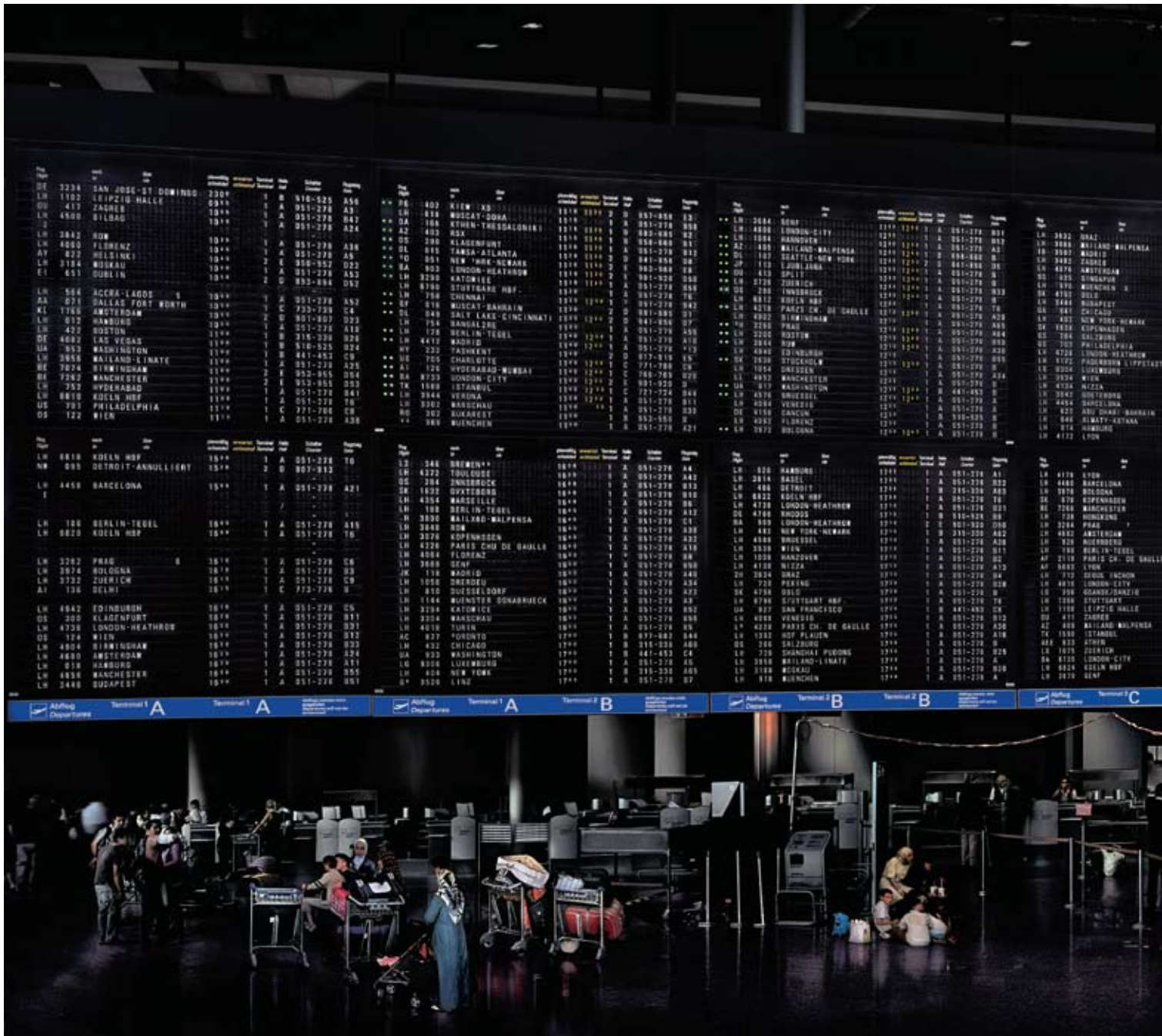
Відео, 16-міліметрова плівка переведено у DVD-формат, колір, звук,
 кадри із кінофільмів
 Courtesy: Galerie Alexandra Saheb, Берлін



Аарон Янґ
High Performance, 2000

Відео, колір, звук, кадри із кінофільмів
 Courtesy: автор та Гарріс Ліберман, Нью-Йорк

АНДРЕАС ГҮРСКИ



Андреас Гүрски
Франкфурт, 2007

C-Print

Copyright: Андреас Гүрски/VG Bild-Kunst, Бонн 2008

Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Кьольн – Мюнхен – Лондон



Андреас Гурскі
F1, Boxenstopp I, 2007

C-Print

Copyright: Андреас Гурскі /VG Bild-Kunst, Бонн 2008

Courtesy: PinchukArtCentre, Київ





Андреас Гурскі
Рейн II, 1999

C-Print

Copyright: Андреас Гурскі/VG Bild-Kunst, Бонн 2008

Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Кьольн – Мюнхен – Лондон

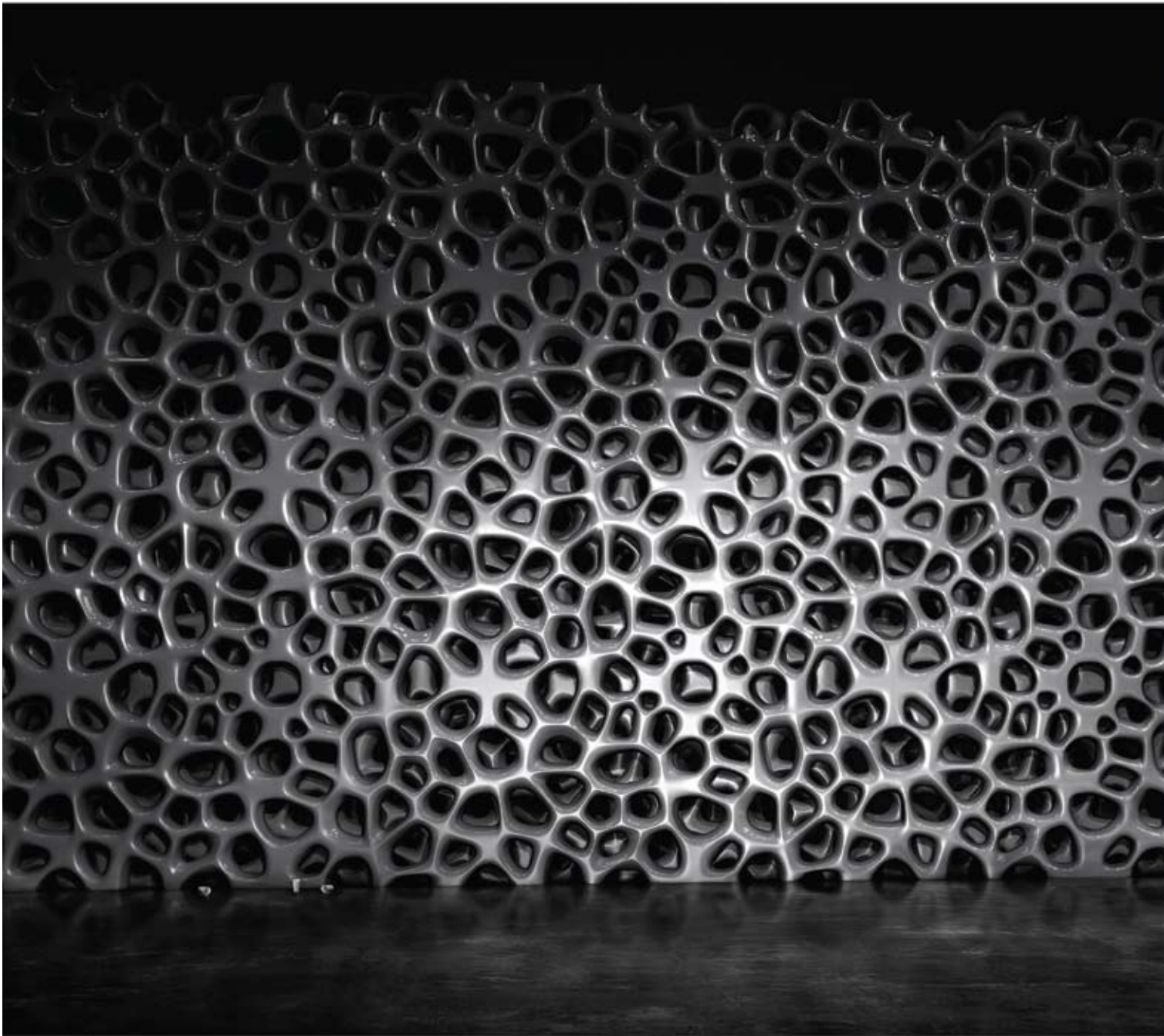


Андреас Гурскі
Турнер, 1995

C-Print

Copyright: Андреас Гурскі/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008

Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Кьольн – Мюнхен – Лондон

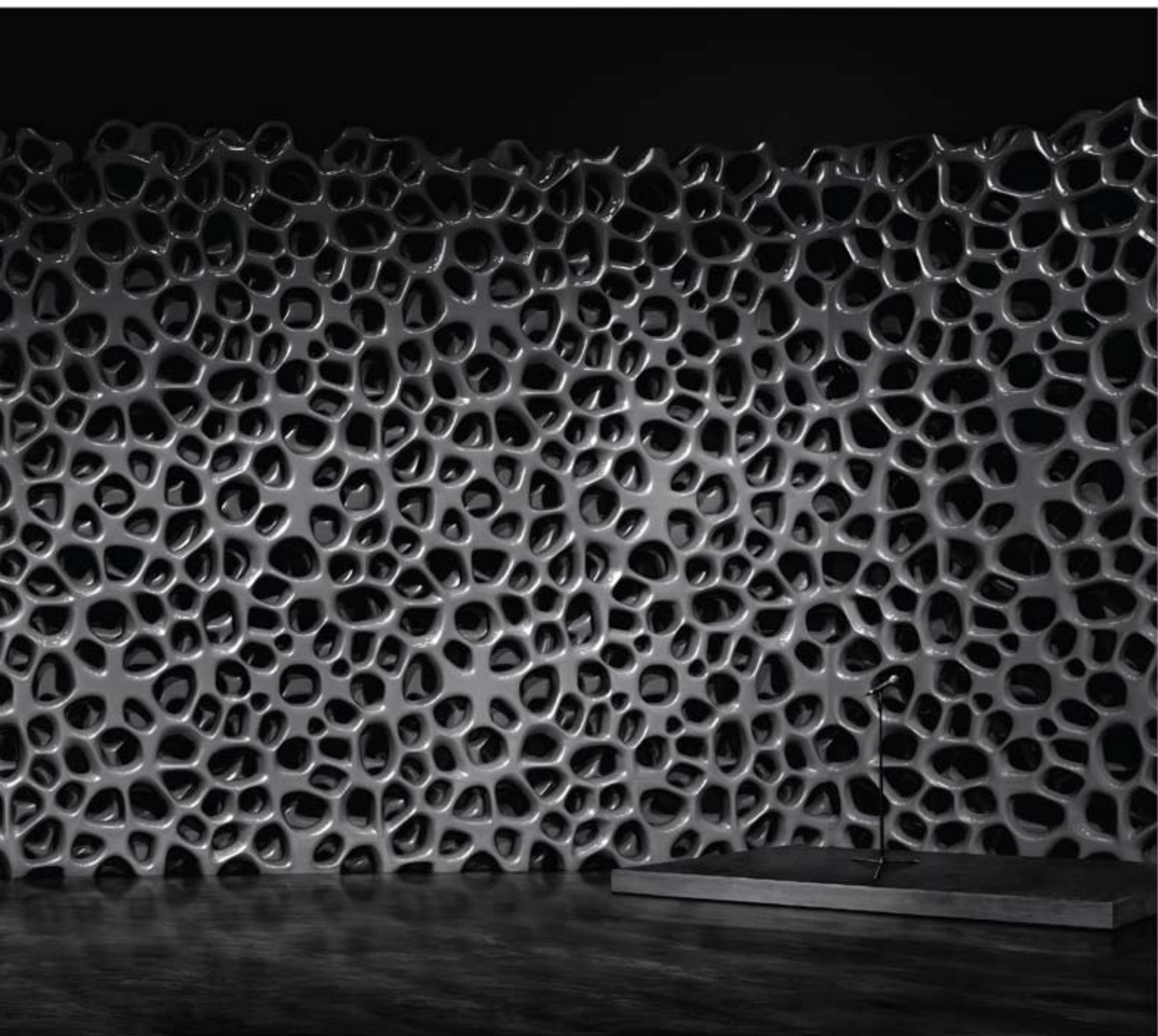


Андреас Гурскі
Без назви XV, 2008

C-Print

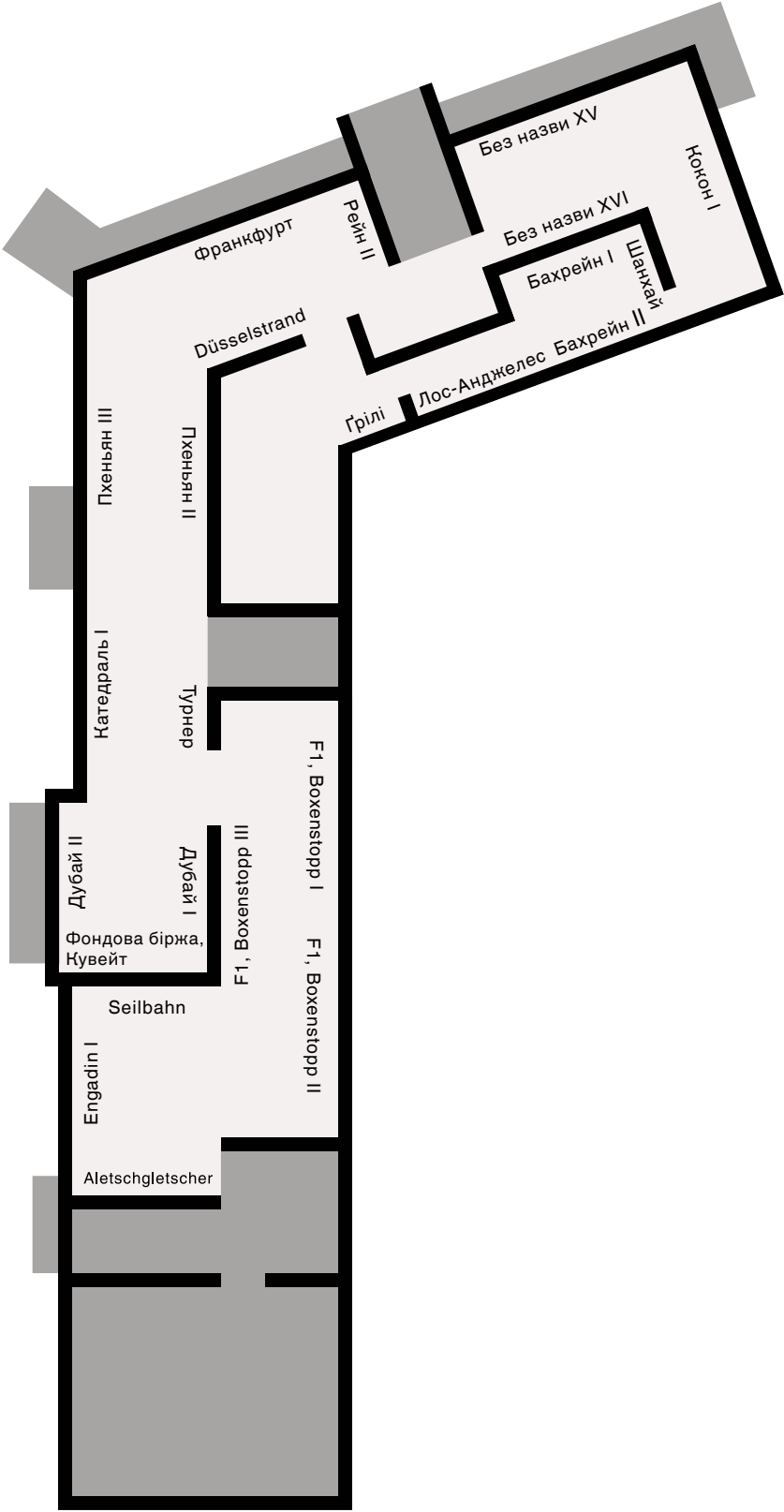
Copyright: Андреас Гурскі/VG Bild-Kunst, Бонн 2008

Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Кьольн – Мюнхен – Лондон



АНДРЕАС ҐУРСКИ

ПОВЕРХ 4



КОЛЕКЦІЯ ДЖУЛІЇ СТОШЕК

ПОВЕРХ 5



ПОВЕРХ 3



ПОВЕРХ 3+



АНДРЕАС ҐУРСКИ

Aletschgletscher, 1993

C-Print
277 x 223
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Бахрейн I, 2007

C-Print
302.2 x 219.6
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Бахрейн II, 2007

C-Print
307 x 213.1
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Приватна колекція, Познань, Польща

Конон I, 2007

C-Print
211.5 x 506
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Дубай I, 2007

C-Print
307 x 223.3
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Дубай II, 2007

C-Print
307 x 223.3
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Сімейна колекція Erez Daleyot, Бельгія

Düsseldorfstrand, 1997

C-Print
222.2 x 288.5
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Engadin I, 1995

C-Print
315 x 187
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Франкфурт, 2007

C-Print
237 x 504
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

F1, Boxenstopp I, 2007

C-Print
223.4 x 609
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

F1, Boxenstopp II, 2007

C-Print
223.4 x 609
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

F1, Boxenstopp III, 2007

C-Print
223.4 x 609
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Грілі, 2003

C-Print
207.2 x 262.2
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Натедраль I, 2007

C-Print
237 x 333
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Фондова біржа, Нувейт, 2007

C-Print
295.1 x 222
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Лос-Анджелес, 1998

C-Print
187 x 351
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція PinchukArtCentre, Київ

Без назви XV, 2008

C-Print
237 x 506
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Без назви XVI, 2008

C-Print
237 x 506
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Пхеньян II, 2007

C-Print
207 x 258.7
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Колекція фотографій Сера Елтона Джона

Пхеньян III, 2007

C-Print
207 x 422
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Рейн II, 1999

C-Print
188 x 346
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Турнер, 1995

C-Print
223 x 318
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Seilbahn, 1987

C-Print
207 x 259
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

Шанхай, 2000

C-Print
308 x 205
Copyright: Андреас Ґурски/VG Bild-Kunst, Бонн, 2008
Courtesy: Monika Sprüth Philomene Magers, Ньольн – Мюнхен – Лондон

КОЛЕКЦІЯ ДЖУЛІІ СТОШЕК

Маріна Абрамовіч

Цибуля, 1996

Відео

00:20:00 хв., колір, звук

Дуг Айткен

Вихор уламків, 2000

Відео-інсталяція

00:20:27 хв., колір, звук

Моніка Бонвічіні

Руйнуй, вона сказала, 1998

Двоканальна відео-інсталяція

00:60:00 хв., колір, звук

Роберт Бойд

Занаду, 2006

Чотириканальна відео-інсталяція

00:22:00 хв., колір, звук

Нейт Гілмор

Основний тиск, 2006

Відео

00:04:59 хв., колір, звук

Мануель Граф

Шульмантоніоні, 2004

Цифрове відео

00:03:00 хв., колір, звук

Крістіан Янковські

16 мм тайни, 2004

35-міліметрова плівка, переведено у DVD-формат

00:05:00 хв., колір, звук

Марк Лені

Тіні руйнівників, 2005

Відео

00:18:30 хв., колір, звук

Клара Ліден

Паралізована, 2003

Відео

00:03:00 хв., колір, звук

Гордон Матта-Кларк

Конусне січення, 1974

16-міліметрова плівка, переведено у відео-формат

00:18:40 хв., колір, без звуку

Ентоні МакКолл

Лінія, що описує конус, 1973

Кіно-інсталяція на 16-міліметровій плівці

00:30:00 хв., ч/б, без звуку

Брюс Науман

Штампуння в студії, 1968

Відео

01:02:00 хв., ч/б, звук

Тоні Оуслер

Шостий, 2004-2007

Зовнішня відео-інсталяція

00:21:59 хв., колір, звук

Рейнольд Рейнольдс і Патрік Джоллі

Горить, 2002

Відео, 16-міліметрова плівка, переведено у DVD-формат

00:10:00 хв., колір, звук

Роберт Смітсон

Спіраль, 1970

Відео

00:35:00 хв., колір, звук

Матільда тер Хейне

Матільда, Матільда, 2000

Відео

00:04:29 хв., колір, звук

Матільда тер Хейне

Бомба самовбивці, 2000

Відео

00:04:57 хв., колір, звук

Аарон Янг

High Performance, 2000

Відео

00:03:00 хв., колір, звук

PinchukArtCentre

вул. Червоноармійська / Басейна 1-3/2, Блок А
01004 Київ, Україна

+38 (044) 590 08 58
info@pinchukartcentre.org

За додатковою інформацією звертайтеся:

www.pinchukartcentre.org
www.pinchukfund.org

12:00 – 21:00 Відчинено щоденно, крім понеділка.

Фото Kraftwerk:
Peter Boettcher © Kling Klang Produkt

PinchukArtCentre

Ф О Н Д
В І К Т О Р А
П І Н Ч У К А

